

# Luk

## Chapter 11

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον,  
Ve oldu -de - olmak O'nu -de yerde bir dua-ederken  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5117](#) [G5100](#) [G4336](#)
- ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε,  
ne-zaman durdu dedi biri - öğrencilerinden O'nun -e O'na Rab  
[G5613](#) [G3973](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#)
- δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς  
öğret bize dua-etmeyi nasıl da Yahya öğretti - öğrencilerine  
[G1321](#) [G1473](#) [G4336](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2491](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ.  
onun  
[G0846](#)

İsa bir yerde dua ediyordu. Duasını bitirdiğinde şakirtlerinden biri İsa'ya, "Efendimiz, Yahyanın şakirtlerine öğrettiği gibi sen de bize nasıl dua edileceğini öğret" dedi.

- 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, "Ὄταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν  
dedi ve onlara Ne-zaman dua-etseniz deyin Baba bizim - -de  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)
- τοῖς οὐρανοῖς>, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου;  
- göklerde kutsansın - adın senin gelsin - krallığın senin  
[G3588](#) [G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)
- <Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.  
olsun - isteğın senin nasıl -de gökte öyle -de - yeryüzünde  
[G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

İsa onlara şunları söyledi: "Dua ederken şöyle deyin: "Semavî Baba, adın takdis edilsin. Hükümrânlığın gelsin.

- 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν.  
- ekmeğimizi bizim - günlük ver bize - her gün  
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#)

Her gün bize rızkımızı ver.

- 4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν  
ve başısla bize - günahlarımızı bizim ve çünkü kendimiz başlıyoruz  
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#) [G0863](#)
- παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ  
her borçlu-olana bize ve değil götürme bizi -e denemeye fakat  
[G3956](#) [G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#)
- ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.  
kurtar bizi -den - kötüden  
[G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4190](#)

Günahlarımızı affet. Çünkü biz de bize kötülük yapanları affediyoruz. Ayartılmamıza izin verme."

- 5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον, καὶ πορεύσεται  
 Ve dedi -e onlara Kim -den sizden olacak arkadaş ve gidecek  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5384](#) [G2532](#) [G4198](#)
- πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἶπη αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς  
 -e ona gece-yarısı ve diyecek ona Arkadaş ödünç-ver bana üç  
[G4314](#) [G0846](#) [G3317](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5384](#) [G5531](#) [G1473](#) [G5140](#)
- ἄρτους;  
 ekmek  
[G0740](#)

Sonra onlara şöyle dedi: "Farz edin gecenin yarısı bir arkadaşınızın evine gittiniz, ona, 'Arkadaş, ödünç olarak bana üç somun ekmek ver;

- 6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με, καὶ οὐκ ἔχω ὀ  
 çünkü arkadaş benim geldi -den yoldan -e bana ve değil var ne  
[G1894](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3854](#) [G1537](#) [G3598](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#)
- παραθήσω αὐτῷ.  
 koyayım ona  
[G3908](#) [G0846](#)

bir arkadaşım yoldan geldi, ona ikram edecek bir şeyim yok dediniz.

- 7 κάκεινος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἶπη, Μὴ μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ  
 ve-o içeriden cevap-vererek diyecek Değil bana zahmet verme zaten -  
[G2548](#) [G2081](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2235](#) [G3588](#)
- θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην  
 kapı kapatılmış ve - çocuklarım benim ile benim -de - yatakta  
[G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2845](#)
- εἰσίν; οὐ δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.  
 var değil yapabilirim kalkıp vermek sana  
[G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0450](#) [G1325](#) [G4771](#)

Arkadaşınız da içeriden, 'Git başımdan! Beni rahatsız etme! Kapı kilitli. Çocuklarım ve ben şu anda yatıyoruz. Şimdi kalkıp da sana bir şey veremem der mi?

- 8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι  
 diyorum size eğer bile değil verecek ona kalkıp -den-dolayı - olmak  
[G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)
- φίλον αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει  
 arkadaş onun -den-dolayı en-azından - yüzsüzlüğü onun kalkarak verecek  
[G5384](#) [G0846](#) [G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G0335](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1325](#)
- αὐτῷ ὅσων χρήζει.  
 ona ne-kadar ihtiyacı-varsa  
[G0846](#) [G3745](#) [G5535](#)

Size şunu söyleyeyim, adam arkadaşlık hatırına kalkıp size ekme vermeyebilir, fakat istemekte ısrar ederseniz kesinlikle kalkıp ihtiyacınız olanı verir.

- 9 Κάγω ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὐρήσετε;  
 Ve-ben size diyorum isteyin ve verilecek size arayın ve bulacaksınız  
[G2504](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2147](#)
- κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.  
 çalın ve açılacak size  
[G2925](#) [G2532](#) [G0455](#) [G4771](#)

| Bu sebeple ısrarla dileyin diyorum, Allah verecektir. Arayın, bulacaksınız. Kariyi çalın, açılacaktır.

- 10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει; καὶ τῷ  
her çünkü - isteyen alır ve - arayan bulur ve -  
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούοντι ἀνοιγήσεται.  
çalana açılacak  
[G2925](#) [G0455](#)

| Dileyen alır. Arayan bulur. Kariyi çalana kari açılır.

- 11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύος, καὶ ἀντὶ  
hangi ve -den sizden - babadan isteyecek - oğul balık ve yerine  
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0154](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2486](#) [G2532](#) [G0473](#)

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?  
balığın yılan ona verecek-mi  
[G2486](#) [G3789](#) [G0846](#) [G1929](#)

| Hangi baba ekmek isteyen oğluna taş verir? Ya da balık isterse yılan verir?

- 12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?  
veya da isteyecek yumurta verecek-mi ona akrep  
[G2228](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5609](#) [G1929](#) [G0846](#) [G4651](#)

| Ya da yumurta isterse akrep verir?

- 13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς  
eğer öyleyse siz kötü olarak bilirsiniz armağanlar iyi vermeyi -  
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G5225](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#) [G1325](#) [G3588](#)

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει  
çocuklarınıza sizin ne-kadar daha-çok - Baba -den gökten verecek  
[G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1325](#)

Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?  
Ruh Kutsal - isteyenlere O'ndan  
[G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

| Siz kötü yürekli olsanız bile çocuklarınıza güzel hediyeler vermeyi biliyorsunuz. Öyleyse semavî Baba kendisinden dileyenlere mutlaka Mukaddes Ruhu da verecektir."

- 14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ  
Ve idi kovarak cin ve o idi dilsiz oldu ve -  
[G2532](#) [G1510](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2974](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#)

δαιμονίου ἐξεληθέντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.  
cinin çıkmasıyla konuştu - dilsiz ve hayret-etti - kalabalık  
[G1140](#) [G1831](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Bir gün İsa bir adamdan cin kovuyordu. Adam cin yüzünden konuşamıyordu. Cin çıkınca adam konuşmaya başladı. Olanları gören kalabalık hayretler içinde kaldı.

- 15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι τῶν  
bazıları fakat -den onlardan dedi İle Beelzebub - reisi -  
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)

δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.  
cinlerin kovuyor - cinleri  
[G1140](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

| Fakat bazıları, "Cinleri, cinlerin reisi Baalzevulun gücüyle kovuyor" dediler.

- 16 ἄλλοι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἔξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ.  
başkaları ise sınıyarak işaret -den gökten arıyorlardı -den O'ndan  
[G2087](#) [G1161](#) [G3985](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)

Başkaları ise İsayı imtihan etmek niyetiyle gökten bir alâmet göstermesini istediler.

- 17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία  
kendisi ama bilerek onların - düşüncelerini dedi onlara Her krallık  
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#)
- ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.  
-e-karşı kendine bölünmüş viran-olur ve ev üzerine ev düşer  
[G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#) [G4098](#)

Fakat İsa onların akıllarından ne geçtiğini sezdi, şöyle dedi: "İçinde nifak olan her ülke yıkılır. Kendi içinde bölünen ev halkı dağılır.

- 18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διμερίσθη, πῶς σταθήσεται  
eğer ve de - Şeytan -e-karşı kendine bölündü nasıl duracak  
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#) [G2476](#)

ἢ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβούλ, ἐκβάλλειν με τὰ  
- krallığı onun çünkü diyorsunuz ile Beelzebub kovmak beni -  
[G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#)

δαίμονια.

cinleri

[G1140](#)

Eğer Şeytan kendi içinde bölünmüşse, hükümranlığını nasıl devam ettirebilir? Şeytanın gücünü kullanarak cinleri çıkarttığını söylüyorsunuz.

- 19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,  
eğer ve ben ile Beelzebub kovuyorum - cinleri - oğulları sizin  
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.  
ile ne kovuyorlar -den-dolayı bu kendileri sizin yargıçlarınız olacaklar  
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2923](#) [G1510](#)

Peki, eğer ben cinleri Baalzevulun gücüyle kovuyorsam, sizin adamlarınız kimin gücüyle kovuyor? Bu durumda haksız olduğunuzu kendi adamlarınız açıkça gösteriyor.

- 20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα  
eğer ama ile parmağıyla Tanrı'nın ben kovuyorum - cinleri demek-ki  
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#)

ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
ulaştı -e size - krallığı - Tanrı'nın  
[G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ben cinleri Allahın kudretiyle kovuyorum. Bu da Allahın Hükümranlığının size ulaştığını gösterir.

- 21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσει τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν  
ne-zaman - güçlü silahlanmış koruyor - kendisinin sarayını -de  
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#) [G1722](#)

εἰρήνη ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;  
barışta dir - malları onun  
[G1515](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

"Tepeden tırnağa silahlı güçlü bir adam kendi evini koruduğu sürece malları emniyet altındadır.

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν  
ama-ne-zaman - daha-güçlü ondan gelecek yenersen onu - zirhinin  
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3833](#)

αὐτοῦ αἴρει, ἐφ' ἧ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.  
onun alır -e ki güveniyordu ve - ganimetini onun dağıtır  
[G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#) [G1239](#)

| Fakat diyelim ki, ondan daha kuvvetli bir adam saldırıp onu alt etti. O zaman güvendiği bütün zırh ve silahları alıp götürür ve yağmaladığı malları dostlarıyla paylaşır.

23 Ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστίν; καὶ ὁ μὴ συνάγων  
- değil olan ile benim -e-karşı benim dir ve - değil toplayan  
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#)

μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.  
ile benim dağıtır  
[G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

| “Benden yana olmayan bana karşıdır, benimle birlikte toplamayan darmadağın ediyor demektir.”

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι'  
Ne-zaman - kirli ruh çıkar -den - insandan geçer -den  
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#) [G1223](#)

ἀνδρῶν τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὐρίσκον [τότε] λέγει,  
susuz yerlerden arayan rahatlık ve değil bulan o-zaman der  
[G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5119](#) [G3004](#)

Ἵποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.  
Döneceğim -e - evime benim nereden çıktım  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

| “Cin insanın içinden çıktığı zaman kurak yerlerde dolanıp huzur arar. Bulamayınca da, ‘Eski evime geri döneyim der.

25 καὶ ἐλθὼν, εὐρίσκει (σκολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.  
ve gelince bulur boş süpürülmüş ve düzenlenmiş  
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

| Geri döndüğünde evi süpürülmüş ve düzeltilmiş bulur.

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ,  
o-zaman gider ve alır başka ruhları daha-kötü kendinden  
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#)

ἑπτὰ, καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου  
yedi ve girip yerleşirler orada ve olur - sonrası - adamın  
[G2033](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.  
o daha-kötü -den öncesinden  
[G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

| Bunun üzerine gider, kendisinden daha kötü olan yedi cinle birlikte geri döner. Hepsi o kişide yaşamaya başlar. Böylece o kişinin son hali ilkinden beter olur.”

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνήν γυνή  
 Oldu ve -de - söylerken O bunları kaldırarak biri sesini kadın  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1869](#) [G5100](#) [G5456](#) [G1135](#)

ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε,  
 -den - kalabalıktan dedi O'na Mübarek - rahim - taşıyan seni  
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G0941](#) [G4771](#)

καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.  
 ve göğüsler ki emdin  
[G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G2337](#)

| İsa bunları söylerken kalabalıktan bir kadın Ona, “Ne mutlu seni doğurup emziren kadına!” diye seslendi.

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ  
 kendisi ama dedi Bilakis mübarek - işitenler - sözünü - Tanrı'nın  
[G0846](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3304](#) [G3107](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ φυλάσσοντες.  
 ve tutanlar  
[G2532](#) [G5442](#)

| İsa da, “Asıl ne mutlu Allahın kelâmını duyup ona itaat edenlere!” dedi.

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροισμένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη, γενεὰ  
 - Ve kalabalıklar toplanırken başladı söylemeye - nesil bu nesil  
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1865](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G1074](#)

πονηρὰ ἐστίν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ  
 kötü dir işaret arıyor ve işaret değil verilecek ona hariç -  
[G4190](#) [G1510](#) [G4592](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#)

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.  
 - işareti Yunus'un  
[G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

| Kalabalık gittikçe çoğalıyordu. İsa onlara şöyle seslendi: “Şimdiki nesil kötü bir nesil. Allaktan bir alâmet bekliyorlar. Fakat onlara Yunusun alâmetinden başkası gösterilmeyecektir.

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται  
 çünkü-nasıl - oldu - Yunus - Ninevelilere işaret böyle olacak  
[G2531](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2495](#) [G3588](#) [G3536](#) [G4592](#) [G3779](#) [G1510](#)

καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.  
 da - Oğlu - insanın - nesle bu  
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

| Yunus nasıl Ninova halkı için şaşılacak bir alâmet olduysa, İnsanoğlu da bu nesil için alâmet olacaktır.

31	βασίλισσα kraliçesi <a href="#">G0938</a>	νότου güneyin <a href="#">G3558</a>	ἐγερθήσεται kaldırılacak <a href="#">G1453</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	κρίσει yargıda <a href="#">G2920</a>	μετὰ ile <a href="#">G3326</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	ἀνδρῶν adamlarıyla <a href="#">G0435</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>
	γενεᾶς neslinin <a href="#">G1074</a>	ταύτης, bu <a href="#">G3778</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	κατακρινεῖ mahkum-edecek <a href="#">G2632</a>	αὐτούς; onları <a href="#">G0846</a>	ὅτι çünkü <a href="#">G3754</a>	ἦλθεν geldi <a href="#">G2064</a>	ἐκ -den <a href="#">G1537</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	περάτων uçlarından <a href="#">G4009</a>
	τῆς - <a href="#">G3588</a>	γῆς dünyanın <a href="#">G1093</a>	ἀκοῦσαι dinlemeye <a href="#">G0191</a>	τὴν - <a href="#">G3588</a>	σοφίαν bilgiğini <a href="#">G4678</a>	Σολομῶνος, Süleyman'ın <a href="#">G4672</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἰδοῦ, işte <a href="#">G3708</a>	πλεῖτον daha-büyük <a href="#">G4119</a>	
	Σολομῶνος Süleyman'dan <a href="#">G4672</a>	ᾧδε. burada <a href="#">G5602</a>								

“Hesap günü, Güney Kraliçesi bu nesille birlikte kalkacak ve bu nesli mahkûm edecek. Çünkü kraliçe, Süleymanın hikmetli sözlerini dinlemek için dünyanın ta öbür ucundan gelmişti. Şimdi burada Süleymandan daha üstün biri var.

32	ἄνδρες adamları <a href="#">G0435</a>	Νινευῖται Ninevililer <a href="#">G3536</a>	ἀναστήσονται kalkacaklar <a href="#">G0450</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	τῇ - <a href="#">G3588</a>	κρίσει yargıda <a href="#">G2920</a>	μετὰ ile <a href="#">G3326</a>	τῆς - <a href="#">G3588</a>	γενεᾶς neslinin <a href="#">G1074</a>	ταύτης, bu <a href="#">G3778</a>
	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	κατακρῖνοῦσιν mahkum-edecekler <a href="#">G2632</a>	αὐτήν, onu <a href="#">G0846</a>	ὅτι çünkü <a href="#">G3754</a>	μετενόησαν töbne-ettiler <a href="#">G3340</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	κῆρυγμα vaazına <a href="#">G2782</a>	Ἰωνᾶ; Yunus'un <a href="#">G2495</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>
	ἰδοῦ, işte <a href="#">G3708</a>	πλεῖτον daha-büyük <a href="#">G4119</a>	Ἰωνᾶ Yunus'tan <a href="#">G2495</a>	ᾧδε. burada <a href="#">G5602</a>						

Hesap günü, Ninova halkı bu nesille birlikte kalkacak ve bu nesli mahkûm edecek. Çünkü Ninevalılar Yunusun vaazını duyunca töbne ettiler. Şimdi burada Yunustan daha üstün biri var.”

33	Οὐδείς Hiç-kimse <a href="#">G3762</a>	λύχον kandili <a href="#">G3088</a>	ἄψα, yakarak <a href="#">G0681</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	κρύπτειν gizliye <a href="#">G2926</a>	τίθησιν, koymaz <a href="#">G5087</a>	οὐδὲ ne-de <a href="#">G3761</a>	ὑπὸ altına <a href="#">G5259</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	μόδιον, tahilölçeğinin <a href="#">G3426</a>
	ἀλλ' fakat <a href="#">G0235</a>	ἐπὶ üzerine <a href="#">G1909</a>	τὴν - <a href="#">G3588</a>	λυχνίαν, kandilliğın <a href="#">G3087</a>	ἵνα ki <a href="#">G2443</a>	οἱ - <a href="#">G3588</a>	εἰσπορευόμενοι girenler <a href="#">G1531</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	φέγγος ışığı <a href="#">G5338</a>	βλέπωσιν. görsünler <a href="#">G0991</a>

“Kimse kandil yakıp onu mahzene ya da kabın altına koymaz. Eve girenler aydınlansın diye kandilliğe koyar.

34	ὁ - <a href="#">G3588</a>	λύχος kandili <a href="#">G3088</a>	τοῦ - <a href="#">G3588</a>	σώματός bedenin <a href="#">G4983</a>	ἐστίν dir <a href="#">G1510</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	ὀφθαλμός gözün <a href="#">G3788</a>	σου. senin <a href="#">G4771</a>	ὅταν ne-zaman <a href="#">G3752</a>	ὁ - <a href="#">G3588</a>	
	ὀφθαλμός gözün <a href="#">G3788</a>	σου senin <a href="#">G4771</a>	ἀπλοῦς sağlam <a href="#">G0573</a>	ἦ, olursa <a href="#">G1510</a>	καὶ da <a href="#">G2532</a>	ὅλον bütün <a href="#">G3650</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	σῶμά bedenin <a href="#">G4983</a>	σου senin <a href="#">G4771</a>	φωτεινόν aydınlık <a href="#">G5460</a>	ἐστίν; dir <a href="#">G1510</a>
	ἐπὶ ama-ne-zaman <a href="#">G1875</a>	δὲ - <a href="#">G1161</a>	πονηρὸς kötü <a href="#">G4190</a>	ἦ, olursa <a href="#">G1510</a>	καὶ da <a href="#">G2532</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	σῶμά bedenin <a href="#">G4983</a>	σου senin <a href="#">G4771</a>	σκοτεινόν. karanlık <a href="#">G4652</a>		

Göz bedenin nurudur. Gözünüz toksa, bütün bedeniniz de nurlu olur. Fakat aç gözlü olursanız, bütün bedeniniz karanlık olur.

35	σκόπει dikkat-et <a href="#">G4648</a>	οὔν, öyleyse <a href="#">G3767</a>	μὴ değil-mi <a href="#">G3361</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	φῶς ışık <a href="#">G5457</a>	τὸ - <a href="#">G3588</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	σοὶ sende <a href="#">G4771</a>	σκότος karanlık <a href="#">G4655</a>	ἐστίν. dir <a href="#">G1510</a>
----	--	--	---	----------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	---	--

Öyleyse dikkat edin! İnsanlara kem gözle bakarak içinizdeki nuru karanlığa dönüştürmeyin.

- 36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι  
eğer öyleyse - bedeninin senin bütün aydınlık değil varsa parça hiç  
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#) [G5100](#)
- σκοτεινόν, ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῆ ἀστραπῆ  
karanlık olacak aydınlık bütün gibi ne-zaman - kandil - parıltısıyla  
[G4652](#) [G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#)
- φωτίζει σε.  
aydınlattır seni  
[G5461](#) [G4771](#)

Eğer bütün bedeniniz nurluysa, hiçbir yanı karanlık değilse, kandilin sizi ışığıyla aydınlattığı zamanki gibi hep aydınlıkta olursunuz.”

- 37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήση παρ’  
-De - - konuşurken davet-etti O’nu Ferisi için yemek-yesin yanında  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3704](#) [G0709](#) [G3844](#)
- αὐτῷ, εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.  
onun girince ve sofraya-oturdu  
[G0846](#) [G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

İsa konuşmasını bitirince bir Ferisi Onu evine yemeğe davet etti. İsa yemeğe gitti ve sofraya oturdu.

- 38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ  
- Ve Ferisi görünce şaşırdı çünkü değil önce yıkanmadı önce  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4412](#) [G0907](#) [G4253](#)
- τοῦ ἀρίστου.  
- yemeğin  
[G3588](#) [G0712](#)

Ferisi, İsanın yemek yemeden önce ellerini dinî âdetlere göre yıkamadığını görünce şaşırıldı.

- 39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ  
dedi ve - Rab -e ona Şimdi siz - Ferisiler -  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3568](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#)
- ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν  
dışını - bardağın ve - tabağın temizliyorsunuz - ama içiniz sizin  
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2081](#) [G4771](#)
- γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.  
doludur soygunla ve kötülükle  
[G1073](#) [G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

Bunun üzerine İsa ona şöyle dedi: “Siz Ferisilerin yaptığı yıkama sadece bir fincanın veya tabağın dışını temizlemeye benziyor. İçiniz açgözlülük ve kötülükle dolu.

- 40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?  
akılsızlar değil-mi - yapan - dışını da - içini yaptı  
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2081](#) [G4160](#)

Ey akılsızlar! Dışı yapanla içi yapan aynı değil mi?

41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ ὑμῖν  
fakat - içindekini verin sadaka ve işte her-şey temiz sizin-için  
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G2513](#) [G4771](#)

ἐστίν.  
dır  
[G1510](#)

| Kaplarınızın içindekini fakirlere sadaka olarak verin, o zaman tertemiz olursunuz.

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον,  
Fakat vay size - Ferisiler çünkü ondalık-veriyorsunuz - nanenin  
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2238](#)

καὶ τὸ πῆγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ  
ve - sedefotunun ve her sebzenin ve geçiyorsunuz - adaleti ve  
[G2532](#) [G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#)

τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ παρεῖναι.  
- sevgisini - Tanrı'nın bunları ama gerekirdi yapmak ve-onları değil bırakmak  
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G3935](#)

| "Vay halinize Ferisiler! Allah adına nane, sedef otu ve her türlü ürün dâhil, her şeyden ondalık verirsiniz, fakat adil olmayı ve Allahı sevmeyi ihmal edersiniz. Ondalık vermeyi ihmal etmeden öncelikle bunları yapmanız gerekir.

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς  
vay size - Ferisiler çünkü seviyorsunuz - baş-koltuğu -de -  
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.  
havralarda ve - selamlamaları -de - çarşılarında  
[G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

| "Vay halinize Ferisiler! Havralarda başköşelere oturmaya ve meydanlarda insanların sizi hürmetle selamlamasına bayılırsınız.

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι  
vay size çünkü sizin gibi - mezarlar - belirsiz ve - insanlar  
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0444](#)

οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.  
- yürüyen üzerinde değil bilmezler  
[G3588](#) [G4043](#) [G1883](#) [G3756](#) [G1492](#)

| Vay halinize! İnsanların farkında olmadan üzerinde gezindikleri belirsiz mezarlara benziyorsunuz."

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα  
Cevap-verip ve biri - kanun-öğretmenlerinden dedi O'na Öğretmen bunları  
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#)

λέγων, καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.  
söyleyerek da bize hakaret-ediyorsun  
[G3004](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5195](#)

| Şeriat âlimlerinden biri İsa'ya, "Hoca, bunları söylemekle bize de hakaret ediyorsun" dedi.

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί! ὅτι φορτίζετε  
- Ve dedi Da size - kanun-öğretmenlerine vay çünkü yükliyorsunuz  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3759](#) [G3754](#) [G5412](#)  
τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων  
- insanlara yükler taşınması-güç ve kendiniz bir - parmaklarınızla  
[G3588](#) [G0444](#) [G5413](#) [G1419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1147](#)  
ὑμῶν, οὐ προσψάετε τοῖς φορτίοις.  
sizin değil dokunmuyorsunuz - yüklerle  
[G4771](#) [G3756](#) [G4379](#) [G3588](#) [G5413](#)

İsa ona şöyle dedi: "Sizin de vay halinize ey şeriat âlimleri! İnsanlara zorla kabul ettirdiğiniz kaideler ağır bir yük gibidir. Fakat kendiniz bu yükleri taşımak için parmağınızı bile kırıpdatmazsınız.

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ  
vay size çünkü yapıyorsunuz - mezarlarını - peygamberlerin - ama  
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#)  
πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.  
babalarınız sizin öldürdü onları  
[G3962](#) [G4771](#) [G0615](#) [G0846](#)

Vay halinize! Peygamberler için türbeler yaparsınız. Fakat bunlar sizin atalarınızın öldürdüğü peygamberlerdir!

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων  
demek-ki tanıklarısınız - ve onaylıyorsunuz - işlerini - babalarınızın  
[G0686](#) [G3144](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#)  
ὑμῶν; ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.  
sizin çünkü kendileri - öldürdü onları siz ise yapıyorsunuz  
[G4771](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3303](#) [G0615](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3618](#)

Atalarınız peygamberleri öldürdü, siz onların türbelerini yapıyorsunuz. Böylelikle atalarınızın yaptıklarına şahitlik ediyor, bunları onaylıyorsunuz!

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἄποστελῶ εἰς  
bundan-dolayı - da - bilgeliği - Tanrı'nın dedi Göndereceğim -e  
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#)  
αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ  
onlara peygamberler ve elçiler ve -den onlardan öldürecekler ve  
[G0846](#) [G4396](#) [G2532](#) [G0652](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)  
διώξουσιν,  
kovacaklar  
[G1377](#)

Bunun için Allah, hikmetiyle, 'Onlara peygamberler ve resuller göndereceğim; bunların bazılarını öldürecek, bazılarını da zulmedecekler dedi.

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ  
ki aransın - kanı tüm - peygamberlerin - dökülmüş -den  
[G2443](#) [G1567](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1632](#) [G0575](#)  
καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,  
kuruluşundan dünyanın -den - nesilden bu  
[G2602](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

"Habilin kanından başlayarak sunakla mabet arasında öldürülen Zekeriyânın kanı için hesap vereceksiniz. Böylece dünyanın yaratılışından beri öldürülen bütün peygamberlerin kanının hesabı bu nesilden sorulacaktır. Evet, size söylüyorum, bütün bunlardan bu nesil sorumlu tutulacak.

- 51 ἀπὸ αἵματος ἄβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ  
 -den kanından Habil'in -e-kadar kanına Zekeriya'nın - yok-olan arasında  
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3342](#)
- τοῦ θουσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ  
 - sunağın ve - evin evet diyorum size aranacak -den  
[G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1567](#) [G0575](#)
- τῆς γενεᾶς ταύτης.  
 - nesilden bu  
[G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

“Habilin kanından başlayarak sunakla mabet arasında öldürülen Zekeriyanın kanı için hesap vereceksiniz. Böylece dünyanın yaratılışından beri öldürülen bütün peygamberlerin kanının hesabı bu nesilden sorulacaktır. Evet, size söylüyorum, bütün bunlardan bu nesil sorumlu tutulacak.

- 52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως;  
 vay size - kanun-öğretmenleri çünkü aldınız - anahtarını - bilginin  
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G1108](#)
- αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.  
 kendiniz değil girdiniz ve - girenleri engellediniz  
[G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

“Vay halinize, şariat âlimleri! İrfan kapısını açan anahtarı alıp götürdünüz. Kendiniz bu kapıdan girmediniz, girmek isteyenlere de engel oldunuz.”

- 53 Κάκειθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι  
 Ve-oradan çıkınca O'nun başladılar - yazıcılar ve - Ferisiler  
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)
- δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;  
 şiddetle düşmanlık-beslemeye ve sorular-sormaya O'na hakkında birçok-şeyin  
[G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#) [G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

İsa oradan ayrıldı. O günden sonra din âlimleri ve Ferisiler Ona dış bilemeye ve birçok konuda onu sıkıştırmaya başladılar.

- 54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.  
 pusuya-yatıp O'nu avlamak bir-şey -den - ağızından O'nun  
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Onu kendi sözleriyle tuzağa düşürmek için fırsat kolluyorlardı.